

**SAPIR****Porto  
Intermodale  
Ravenna spa**Tel. 0544/289711  
Fax 0544/289901

# MISTRAL **P** di Ravenna **Porto** n. 10

Ottobre 1999

Mensile su portualità e trasporti. Anno V n. 10. Redazione: via Curia, 13 Ravenna tel. 0544/212112. Sped. abb. post. 45% art. 2 comma 20/b L. 662/96 filiale di Ravenna. Tasse perquis. Tassa riscossa. L. 2.000

AUTORITÀ PORTUALE  
DI RAVENNA  
Via Magazzini Anteriori, 63  
48100 Ravenna  
Tel. +39 (0544) 590222  
Fax +39 (0544) 421945  
E-mail: autoritaporto@provincia.ra.it.  
Internet: www.port.ravenna.it

Lo scalo romagnolo è stato presentato agli operatori emiliani

## Rapporti più intensi tra Ravenna e Modena

La logistica è stata al centro dell'incontro tra autorità e operatori del porto di Ravenna e gli imprenditori di Modena, bacino molto importante per lo scalo romagnolo.

L'incontro si è svolto presso la Camera di commercio di Modena ed ha costituito la seconda presentazione del porto dopo quella svoltasi presso l'Associazione degli industriali di Reggio Emilia. E' stato proprio il presidente della Camera di commercio di Modena, Alberto Mantovani, a rimarcare il ruolo cruciale che il porto di Ravenna svolge nell'economia emiliana e per l'industria modenese in particolare. Ad illustrare le opportunità offerte dal porto di Ravenna ha provveduto il presidente dell'Autorità Portuale, Remo Di Carlo. Gli investimenti in infrastrutture effettuati dall'Autorità portuale rappresentano una ottima premessa per

un ulteriore miglioramento della qualità dei servizi che nel porto di Ravenna è già attestata

### Successo delle iniziative per i 70 anni della Compagnia Portuale

La Compagnia Portuale ha portato concluso la settimana dedicata alle manifestazioni per i settant'anni di attività. Si è trattato di giornate molto intense dove la cultura, lo sport, il cinema, il teatro si sono alternati con grande successo di critica e di pubblico. Centrato l'obiettivo principale: quello di avvicinare sempre più la città al suo porto.

A pag. 7

su standard eccellenti. "Tra gli imprenditori, la categoria più titolata a rivestire un ruolo di

### Ravenna ospita la terza conferenza sulla logistica nell'agroalimentare

Ravenna ospita il 21 e 22 ottobre l'ormai tradizionale appuntamento con Agrilopiport, la conferenza sulla logistica dei prodotti agroalimentari nel Bacino del Mediterraneo che mette a confronto operatori, esperti e tecnici del settore su scala internazionale. Le prime due edizioni di Agrilopiport hanno fornito importanti indicazioni per lo sviluppo dell'attività.

A pag. 5

operatore della logistica è quella degli spedizionieri - ha spiegato Norberto Bezzi, presidente dell'Associazione ravennate degli spedizionieri. Il porto di Ravenna è leader per i traffici di merci alla rinfusa provenienti da tutto il mondo ed è ormai stabilmente inserito sulle principali linee mediterranee ed oltre Suez con servizi che nulla hanno da invidiare a quelli presenti negli altri porti principali".

Sul tema della logistica il sistema ravennate "può e deve ancora migliorare". L'Autorità Portuale può partecipare in società per lo sviluppo della logistica e dell'intermodalità. "Anche in questo campo - ha concluso Di Carlo - Ravenna può rappresentare una importante opportunità per gli imprenditori più dinamici e lungimiranti".

## Appuntamento tra mondanità e affari Numerosi ravennati alla convention dei broker a Genova

Numerosi e qualificati operatori del porto di Ravenna hanno preso parte ad uno dei più importanti eventi dello shipping internazionale. Si è trattato della quinta edizione di 'Shipbrokers and shipagents dinner' organizzato dal gruppo Giovani agenti raccomandatori e mediatori marittimi. Trentanove le nazioni rappresentate, seicento società, milletrecento manager: questi dati danno chiaramente l'idea dell'importanza della manifestazione.

A rappresentare Ravenna c'erano Silvana Merenda e Franco Poggiali dell'Agmar, Luciano Cavallo di Cereol Italia-Eridania, Giancarlo Baldini di Dreyfus Italia, Gianluca Errani di Errani Marittima, Davide Gallina di Marcandia, Anna e Paolo Cagnoni di Mediterranea di Navigazione, Paola e Raffaele Brullo di Mednav, Paola Fucchi di Overseas, Antonio Pollara di Panship, Manlio Cirilli di Petrokan, Dante Dall'Agata di Pk Dry Cargo, Enrico Sarlango e Franco Fiorentini di Setramar di Navigazione. Agenti marittimi, noleggiatori, armatori, spedizionieri, traders, importatori e esportatori hanno così potuto trattare di affari tra iniziative mondane, sport, shopping e cultura. La serata di gala organizzata dai giovani imprenditori ha registrato il 'tutto esaurito' con un ottimo risultato e grande soddisfazione dei fortunati partecipanti.

## AUTOTRASPORTO

A pag. 6

tutte le notizie a cura della Fita-Cna

## Con noi, per guardare più lontano

La sfida della globalizzazione richiede la competitività di un sistema economico nel suo complesso: oggi più che mai, per crescere occorre unirsi

Associazione degli Industriali  
della Provincia di Ravenna

Una consulenza qualificata su tutte le aree di interesse aziendale.  
La rappresentanza più autorevole nei confronti delle istituzioni  
Il canale attraverso cui ogni impresa riesce a farsi ascoltare

Via Barbiziani, 8/10 Ravenna - Tel. 0544/210411 - Fax 0544/35258 - Internet: www.assind.ra.it - E-mail: assira@assind.ra.it

CONTAINER  
SERVICE  
RAVENNA srl

Riparazione containers,  
casce mobili, compravendita  
deposito, noleggio container,  
carpenteria in genere

48100 - Ravenna Darsena S. Vitale  
Tel. 0544/436565-436607 Fax 436700CASA FONDATA NEL 1960  
CASA DI SPEDIZIONI  
AGENZIA MARITTIMA  
SPEDIZIONI AEREE

SERVIZIO AEREO

RAVENNA (ITALY)  
Phone: (0544) 598511  
Fax: (0544) 423414  
Telex 550369 Fiomar  
E-Mail: fiore@alinet.it

# LE STATISTICHE • Migliora il traffico delle merci secche, in calo i petroliferi Il porto ancora in recupero

Le statistiche fornite dalla Autorità Portuale, infatti, mostrano per il periodo gennaio-agosto un calo rispetto all'anno precedente del 5,6%, frutto di sbarchi per 12.295.285 tonnellate (-6,6%) e di imbarchi per 1.922.909 tonnellate (+1,1%).

Dopo la netta diminuzione di luglio (13,9%), agosto ha registrato una decisa inversione di tendenza con una crescita sia per gli sbarchi (+22%) che per gli imbarchi (+7%), con un aumento complessivo del 19,5%. Il movimento mensile ha sfiorato i 2 milioni di tonnellate collocando agosto, che tradizionalmente rappresenta il periodo più fiacco dell'anno per i traffici, in seconda posizione nella graduatoria del 1999 alle spalle di marzo. Il risultato del mese è interamente attribuibile all'aumento delle merci secche (+315.000 tonnellate), mentre sono ulteriormente calati i prodotti petroliferi (-20.000 tonnellate). Per quanto riguarda le merci secche sono cresciute tutte le principali voci merceologiche: i minerali greggi (+100.000 tonnellate), le derrate alimentari (+74.000 tonnellate), i prodotti agricoli (+67.000 tonnellate), i combustibili minerali

solidi (+47.000 tonnellate) e, dopo diversi mesi di calo continuo, anche i prodotti metallurgici (+37.000 tonnellate).

Lieve diminuzione invece per i containers (-1,8%) che, con quasi 13.000 Teus movimentati in agosto, mantengono comunque in positivo il differenziale rispetto all'anno passato e portano il totale dei primi 8 mesi a 116.532 Teus (+0,6%). Buona performance anche per il traffico di trailers (+10% in agosto).

L'analisi mensile condotta tramite l'utilizzo di numeri indice, ottenuta ponendo uguale a 100 il valore registrato nel gennaio 1999 e rapportando ad esso il valore dei mesi successivi, consente di valutare nell'ambito della stessa annata i principali trend di crescita. Per il totale delle merci movimentate nel porto in agosto il numero indice è 118 (117 allo sbarco, 126 all'imbarco). Analizzando con questa tecnica le principali macro voci in cui sono raggruppate le singole tipologie merceologiche si ricavano i seguenti valori: prodotti petroliferi 123 (febbraio 133), altre rinfuse liquide 80 (gennaio 100), merci su trai-

lers/rotabili 117 (marzo 166), merci in container (in Teus) 115 (marzo 154), merci in container (in peso) 100 (marzo 138), merci secche 125 (maggio 129). Elaborando i dati in termini di modalità di condizionamento si rileva che in agosto sono state trasportate 1.547.424 tonnellate alla rinfusa (di cui 723.325 tonnellate di rinfuse liquide) e 413.280 tonnellate di merce varia (di cui

240.894 tonnellate di merce in convenzionale). La merce varia ha rappresentato il 55% del totale all'imbarco (l'8% in convenzionale) e il 16% del totale allo sbarco (il 13% in

convenzionale). Le tipologie merceologiche più rilevanti per le merci trasportate in convenzionale sono state i prodotti metallurgici allo sbarco (87%) e le derrate ali-

mentari all'imbarco (65%); per le merci trasportate in container (in peso) sono state i prodotti diversi sia allo sbarco (33%) che all'imbarco (43%).

L.A.

**I Vostri Agenti  
di fiducia**

AGMAR s.r.l.

SHIPAGENTS

AGMAR s.r.l.

Via Magazzini Anteriori, 27 - 48100 Ravenna Tel. 0544/422733-422287  
Telefax 0544/421588 Telex 550046 AGMAR I - Telegrafico AGMAR-RAVENNA



ASSOSERVIZI RAVENNA

**CONSULENZA E ASSISTENZA  
ALL'IMPRESA CHE VUOLE CRESCERE**

- Organizzazione aziendale
- Consulenze, elaborazione paghe
- Ambiente/sicurezza
- Mercati internazionali
- Pratiche finanziamenti agevolati
- Pratiche incetivi automatici
- Consulenza per brokeraggio assicurativo

Via Barbiani, 8 - Ravenna - Tel. 0544/210411  
Fax 0544/35258 E-mail: assoservizi@assind.ra.it

Casa di Spedizioni  
**Martini Vittorio s.r.l.**



PARTENZE REGOLARI  
FULL CONTAINER  
GROUPAGE  
CONVENTIONAL CARGO

MARINA DI RAVENNA  
Tel. 0544/531.555 - Tlx 550854 MARVIT - Fax 531864

**GRUPPO  
SETRAMAR**

SERVIZI PORTUALI, MARITTIMI E LOGISTICI

Il Gruppo Setramar è leader nel settore dell'offerta di servizi portuali e marittimi del porto di Ravenna.

L'attuale complesso portuale è potenzialmente in grado di movimentare oltre 4 milioni di merci secche e 100.000 contenitori l'anno.

Polivalenza, organizzazione e gestione diretta degli impianti sono tali da assicurare 24 ore su 24 e per l'intero arco dell'anno l'agevole movimentazione di ogni tipo di merce, offrendo alla clientela condizioni analoghe a quelle dei porti nord-europei.

682.000 mq di area complessiva di cui:

- 487.000 mq di piazzali

- 154.000 mq di capannoni

- 10 silos verticali

- 620.000 ton. (base grano) di capacità di stoccaggio

- 1.745 metri lineari di banchine con pontile bifrontale per navi ro-ro

di 270 metri lineari di banchine in fase di realizzazione

- 2 raccordi ferroviari

- 1.400 metri di binari

COMPARTO PORTUALE, MARITTIMO E LOGISTICO

|  |                                  |  |                                  |
|--|----------------------------------|--|----------------------------------|
| SETRAMAR S.P.A.                        | TERMINALI PORTUALI               | SERVIZI MARITTIMI                          | SETRAMAR NAVIGAZIONE S.P.A. (*)  |
| LLOYD RAVENNA S.P.A.                   | TERMINALI TERRESTRI              | COMMERCO MATERIE PLASTICHE PER L'INDUSTRIA | TRANSECO S.A. (*)                |
| EURODOCK S.R.L. (*)                    | CASE DI SPEDIZIONE               | TERMINALI FRIGORIFERI                      | SETRAMAR FRANCE S.A. (*)         |
| LLOYD RAVENNA S.P.A. (in liquidazione) | AGENZIA MARITTIMA                | SERVIZIO DI RIMORCHIO                      | ADRIACORE S.P.A.                 |
| SICO S.P.A.                            | SERVIZI TECNICI E AMMINISTRATIVI | * Società collegate                        | CLERCO LOGISTIC GROUP S.P.A. (*) |
| INTERPORTO DI AQUASALONA S.P.A. (*)    |                                  |  | TRIPARE S.R.L. (*)               |
| SETRAPED S.P.A.                        |                                  |  |                                  |
| MARISPEL di Ravenna                    |                                  |  |                                  |
| SPEDRA S.P.A.                          |                                  |  |                                  |
| S.T.A. S.R.L.                          |                                  |  |                                  |
| ESRETI S.R.L.                          |                                  |  |                                  |
| CSA S.R.L. (*)                         |                                  |  |                                  |

GRUPPO SETRAMAR - 48100 RAVENNA - VIA CLASSICANA, 99  
TEL. (0544) 436303-435711 selezione passante  
TELEX 550167 SETRAM I / FAX (0544) 435000

**corship**

SpA  
SHIPPING AGENCY

**OUR EXPERIENCE  
at your service**

**agency network at all  
ITALIAN PORTS**

**FIRST CLASS SERVICE  
our guarantee**

Italy - 48100 Ravenna • Via Teodorico, 15  
Phn: (544) 451538 (6 lines PABX)  
Fax: (544) 451703 (Direct Access)  
Tlx: 550201 A/B CORMAR I  
Mobile: 337-604482 (24-HRS services)

**GLI AFFARI VANNO IN PORTO**

Chi fa impresa nel Porto di Ravenna manda in porto tante idee. E riceve credito. La Banca Popolare di Ravenna sostiene ogni valido progetto imprenditoriale con mutui e finanziamenti, anche agevolati. Grazie alla fiducia della Banca Popolare di Ravenna, ogni operatore ha l'opportunità di avviare, ristrutturare, ammodernare o ampliare la sua azienda. Così i progetti migliori producono al successo. E gli affari vanno in porto.

**BANCA POPOLARE DI RAVENNA**  
più vicina, più grande  
Banca popolare dell'Emilia Romagna

# LE STATISTICHE • Trieste in buon aumento, Ravenna + 0,9% Venezia -7,4% Container, lieve crescita

E' stabile l'andamento del traffico containers nei principali porti dell'Alto Adriatico nei primi 7 mesi del 1999.

Se in termini complessivi restano sostanzialmente invariati i quantitativi movimentati (-0,4%), si registrano invece sensibili differenze a livello di singolo scalo.

Alla buona crescita di Trieste (+6,7%, 110.686 Teus), ottenuta soprattutto grazie alla performance di luglio in cui è stata superata la soglia di 19.400 Teus, e al lieve aumento di Ravenna (+0,9%, 103.535 Teus), si contrappone il deciso calo di Venezia (-7,4%, 115.489 Teus).

Tutti i porti adriatici sembrano comunque essere lontani dal raggiungimento delle proprie migliori prestazioni, che per Ravenna risalgono ormai al lontano 1984 mentre per Venezia e Trieste sono state ottenute nel 1997 (con 211.969 e 204.318 Teus rispettivamente).

Anche per Trieste quindi, seppure in presenza di un trend crescente, non sembra ancora del tutto superato lo stallo

dei traffici avvenuto a seguito della crisi economica asiatica.

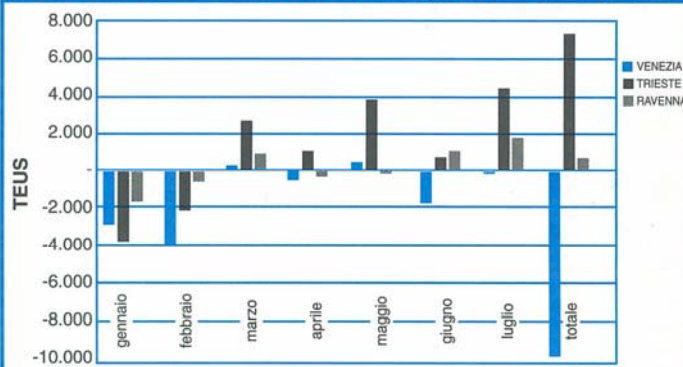
La movimentazione mensile, valutata in termini differenziali rispetto all'anno precedente, ha visto i 3 scali considerati comportarsi in maniera analoga per il primo trimestre del 1999 (calo in gennaio e febbraio, aumento in marzo), per poi presentare delle differenze nei mesi successivi con Trieste sempre in positivo, Ravenna in equilibrio (2 volte in positivo e 2 in negativo) e Venezia in

negativo (eccettuato maggio).

Secondo il presidente della SAPIR, Luciano Valbonesi, parte del recupero ottenuto da Ravenna a partire dal secondo trimestre è ascrivibile alla scelta della MSC di concentrare nello scalo romagnolo una consistente quota del proprio traffico in Adriatico. Le previsioni per i prossimi mesi sono abbastanza positive e Valbonesi prevede di chiudere l'anno con un saldo attivo rispetto al 1998.

L.A.

Traffico containers in Adriatico: primi 7 mesi 1999



## Sermar Line collega con la Spagna

La Sermar Line ha esteso i servizi di linea containers dall'Adriatico ai porti di Barcellona e Valencia. Si tratta di un servizio settimanale in transhipment via Gioia Tauro dai porti di Koper, Trieste, Venezia, Ravenna e Ancona. La tratta Adriatico-Gioia Tauro viene effettuata con le navi che già operano sul servizio Adriatico/Levante e che copre i porti di Pireo, Beirut, Lattakia, Tartous, Mersin, Famagusta, Alessandria, Port Said e Bar. Da Gioia Tauro vengono garantite partenze settimanali per Barcellona e Valencia. Sono disponibili a richiesta containers Open Top, Flat e Flat Rack da 20' e 40' e box over weight da 20'.

Il servizio di agenzia dal porto di Ravenna è assicurato dalla Spedra. L'estensione del servizio ai porti spagnoli consente di soddisfare le esigenze di collegamento fra l'Adriatico e i maggiori porti del Mediterraneo, incrementando altresì le possibilità di interscambio attraverso Gioia Tauro.



**piccoli trasporti nazionali internazionali**  
Trasporto merci in genere da 1 a 150 q.li

Sede - Uffici Magazzino merci Porto S. Vitale Via Zani 8 RAVENNA Tel. 0544/436501 Fax 0544/436725



SINCE 1931  
**RANALLI** SRL  
ORTONA (CH)  
ITALY



AGENZIA MARITTIMA CASA DI SPEDIZIONI

WWW.MEDIART.COM/RANALLI

Via Porto 64/68 Ortona (CH)  
TEL. 085.9063413 9064800  
FAX 085.9067358  
TELEX 600063 RANMAR I

**MARITTIMA RAVENNATE SPA** dal 1929

RACCOMANDATARI MARITTIMI  
SPEDIZIONIERI DOGANALI  
COMMISSARI D'AVARIA

Sede  
48100 Ravenna  
Circ. Piazza d'Armi, 74  
P.O.B. 391  
Tel.: (0544) 61526 (7 lines)  
Telefax: (0544) 63546  
Telex: 550183 MAR RA I (2 lines)

Filiale  
60100 Ancona Via XXIX Settembre, 10  
Tel./Telefax: (071) 2070902  
Telex: 550183 MAR RA I (2 lines)

**Raffaele Turchi** DAL 1904

Agenti marittimi, spedizionieri, commissari d'avaria  
Mediatori marittimi - Movimentazione e Magazzinaggio merci varie e pezzi speciali - Imbarchi e sbarchi  
Periti nautici e merceologici

Via Alberoni, 31 - 48100 Ravenna Tel. (0544) 212417 - Fax (0544) 217579 - Tlx 550018 TURCHI I  
SUB AGENTI IN TUTTI I PORTI ITALIANI

**EURO DOCKS**

545 M. DI BANCHINA  
1.300 T/H DI POTENZA DI SBARCO  
50.000 MQ. DI MAGAZZINI  
50.000 MQ DI PIAZZALI

**Eurodocks**  
il vostro terminal a Ravenna

Via Classicana, 49  
48100 Ravenna - ITALIA  
Tel. 0544/436863  
Fax 0544/436869

Claudio Pressi: "Però occorre completare la legge"

# Sicurezza nel porto, positivo il lavoro svolto

I rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza (Rls) di tutte le imprese che operano in porto e nelle aree di in-

teresse portuale, dell'Autorità portuale e della Compagnia Portuale si sono riuniti per un primo esame del decreto legislativo n. 272 in merito alla sicurezza e salute dei lavoratori nell'espletamento di operazioni e servizi portuali.

I partecipanti hanno considerato un risultato positivo la realizzazione di una legge di adeguamento della vigente normativa sulla sicurezza e sulla salute dei lavoratori sul luogo di lavoro alle particolari esigenze delle operazioni e dei servizi svolti nei porti. Il decreto legislativo, pur non cogliendo tutte le istanze avanzate dal sindacato - spiega una nota - riconosce la peculiarità del lavoro nei porti e rappresenta una prima importante norma e uno strumento omogeneo di regolamentazione della sicurezza del lavoro portuale. Le Rls hanno apprezzato, inoltre, il confronto a-

perto da Filt, Fit e Uilt con la convocazione a Roma per il 6 ottobre della prima assemblea nazionale degli Rls nel corso della quale le organizzazioni sindacali si impegneranno per integrare il testo legislativo che dovrà essere applicato in modo omogeneo in tutti i porti italiani. In particolare Claudio Pressi, responsabile del coordinamento Rls del porto di Ravenna, ha sottolineato che "la legge scioglie finalmente il conflitto di competenze tra Autorità portuale e Ausl. Una delle carenze maggiori della nuova normativa è che non obbliga l'Autorità Portuale a costituire un organismo di coordinamento della sicurezza. Per questo chiederemo, nel corso dell'assemblea che si terrà a Roma, che venga emanato un regolamento che completi la legge in questo senso".

## Campagna contro le bandiere ombra

Fit Cisl, Filt Cgil, Ultrasporti di Ravenna hanno aderito alla Settimana europea dell'If contro le bandiere ombra. La campagna promossa dalla federazione internazionale dei lavoratori dei trasporti ha portato a un controllo a tappeto di tutte le navi con bandiera di convenienza, con lo scopo di verificare che le condizioni contrattuali e di lavoro dei marittimi imbarcati siano dignitose e in linea con i valori che l'If ha fissato a livello internazionale. La Settimana di azione contro le bandiere ombra del '97 permise di recuperare oltre 1,5 milioni di dollari di stipendi dovuti a marittimi.

**TURCHIA  
ISRAELE  
CIPRO  
LIBANO  
EGITTO  
GIORDANIA**

**SERVIZIO  
N.V.O.C.C.**

GROUPAGE  
SETTIMANALE

Dai centri di  
raccolta merci

MILANO  
PRATO  
VENEZIA  
NAPOLI  
RAVENNA

per informazioni



**INTERMED  
SHIPPING**

RAVENNA  
tel. 0544 422472  
fax 0544 421181



**Morigi Roberto s.r.l.**

**CASA DI SPEDIZIONI**

Studio di consulenza sulle  
normative per il commercio con  
l'estero - Dogane - Intrastat  
Iva comunitaria - Accise

47100 - FORLÌ  
Via Punta di Ferro 2  
Tel. (0543) 798942  
Fax (0543) 798623



**CONSORZIO  
AUTOTRASPORTATORI  
LUGHESI FINCON.A.L.  
LUGO**

trasporti nazionali e internazionali  
refrigerati e centinati  
macchine operatrici e gru  
espurgo pozzi  
noleggio casse mobili  
per smaltimento rifiuti

Lugo (Ra) Via Provinciale Cotignola, 19  
Tel. (0545) 37011 Telefax (0545) 37925



**mediterranean  
shipping co.  
geneva**

Servizi di linea "tutto contenitori"

**Servizio settimanale Adriatico/Grecia, Turchia, Mar Nero**

Porti imbarco: Ancona, Ravenna, Venezia e Trieste

Navi: M/v "Msc Adriatic" e "Msc Romania" e M/v "Msc Venice"

In partenza da Ravenna ogni martedì per:

- Scali diretti Pireo, Salonicco, Istanbul, Gemlik, Costanza e Illychevsk
- In trasbordo via Pireo ogni martedì per Izmir, Novorossisk, con prosecuzioni interne Russia/ C.s.i. per Illychevsk con prosecuzioni interne Ukraina/Russia, per Pori con prosecuzioni interne Georgia/Armenia Azerbaijan.

**Servizio settimanale Adriatico/Grecia, Egitto, Siria, Turchia**

Porti imbarco: Ravenna e Brindisi

Navi: M/v "Msc Sariska" e M/v "Msc Eliana"

In partenza da Ravenna ogni sabato per:

- Scali diretti Pireo, Alessandria, Beirut, Mersin
- In trasbordo via Pireo ogni giovedì Lattakia, Ashdod e Haifa

**Servizio settimanale Adriatico/Israele, Cipro**

Porti imbarco: Ancona, Ravenna\*, Venezia e Trieste

Navi: M/v "Msc Mee May" e M/v "Msc Sextum"

In partenza da Trieste ogni lunedì per:

- Scali diretti Ashdod, Haifa, Limassol
- \* Servizio intermodale via Bologna

**Servizio settimanale Adriatico/Mar Rosso/East Africa**

Carico accettato sulle Full - containers M/v "Msc Adriatic" e M/v "Msc Venice" con trasbordo a Pireo ogni venerdì per:

Gedda, Gibuti, Aqaba con prosecuzioni interne Giordania e Irak, Hodeidah, Port Sudan, Mombasa, Tanga, Dar es Salaam

**Servizio settimanale Adriatico/Golfo Arabico/Estremo Oriente**

Carico accettato sulle Full - containers M/v "Msc Adriatic" e M/v "Msc Venice" con trasbordo a Pireo ogni lunedì per:

- Abu Dhabi, Bahrain, Damman, Doha, Dubai, Kuwait, Muscat, B. Abbas
- Karachi, Nava Sheva, Colombo, Madras, Calcutta
- Port Kelang, Singapore, Jakarta, Surabaya, Manila
- Chiwan, Hong Kong, Shanghai, Qingdao, Xingang, Pusan

**Servizio settimanale Adriatico/Australia**

Carico accettato sulle Full - containers M/v "Msc Adriatic" e M/v "Msc Venice" con trasbordo a Pireo ogni lunedì per:

- Fremantle, Adelaide, Melbourne, Sydney, Brisbane

**PER INFORMAZIONI E NOLI RIVOLGERSI A:  
SEAWAYS SRL Ravenna - Tel. 0544/421600 - Fax 0544/420410**

Agente Generale

GENOVA

Le Navi

tel. 010/64721

fax 010/6472332

MILANO

Le Navi

tel. 02/6253551

fax 02/29004636

VENEZIA

Le Navi

tel. 041/922851

fax 041/922587

Agenti in Adriatico

TRIESTE

Mediterranea

tel. 040/7600033

fax 040/370328

ANCONA

Maritransport

tel. 071/204275

fax 071/203435



**SERVIZI DIRETTI SETTIMANALI PER:  
Israele, Grecia, Egitto, Turchia**

**GROUPAGE E FULL CONTAINERS PER:  
Ashdod, Haifa, Pireo,  
Salonicco, Alessandria,  
Istanbul, Mersin, Gemlik**

**INTERNATIONAL FORWARDING AGENTS  
Ravenna, Via G. Matteotti, 31  
Tel. 0544/34555 - 34566  
Telex 551191 Telefax 34652**

Il 21 e 22 ottobre Ravenna ospita la conferenza sulla logistica dei prodotti agroalimentari

# Agrilogiport anno terzo

Ravenna ospita il 21 e 22 ottobre l'ormai tradizionale appuntamento con Agrilogiport, la conferenza sulla logistica dei prodotti agroalimentari nel Bacino del Mediterraneo che mette a confronto operatori, esperti e tecnici del settore su scala internazionale. Il tema di queste due

giornate promosse dalla Camera di commercio di Ravenna è come di consueto molto stimolante perché mette a confronto alcune tematiche fondamentali per lo sviluppo economico. Da una parte la movimentazione dei prodotti agroalimentari, che trovano in Emilia

Romagna uno dei principali bacini, dall'altra il porto di Ravenna e le sue potenzialità recentemente accresciute grazie agli importanti lavori infrastrutturali. Le prime due edizioni di Agrilogiport hanno mostrato una possibile centralità dell'Alto Adriatico quale polo logistico di valenza inter-

nazionale per i prodotti agroalimentari deperibili, in considerazione del vasto bacino di produzione che sottende e del potenziale ampio bacino di consumo che può facilmente raggiungere con vettori terrestri, a patto che in questo contesto territoriale si realizzi un punto fisico di incontro e smistamento fra le merci in uscita di provenienza locale e quelle in entrata di provenienza internazionale. La prima giornata del

nuovo appuntamento con Agrilogiport è affidata al coordinamento del giornalista del Sole 24 Ore Bruno Dardani, mentre la seconda sarà condotta da Giovanni Leonida, presidente di Assologistica. "Agrilogiport rappresenta un momento di verifica importante sulla possibilità di costruire una piattaforma logistica integrata per certi prodotti a temperatura controllata, considerando che il traffico del Mediterraneo oggi rap-

presenta un ventesimo del traffico mondiale - commenta Giovanni Cavalieri, tra i promotori dell'iniziativa. I traffici inframediterranei stanno avendo crescente importanza e quindi Ravenna può inserirsi in questo discorso per la parte di produzione di sua competenza. L'obiettivo è quello di creare uno strumento di commercializzazione molto forte che possa consentire al mercato di svilupparsi".

## Un provvedimento nella Finanziaria di quest'anno "E55 gestita con i privati"

**FERRARA**-Una nuova autostrada Ravenna-Venezia, costruita e gestita anche da privati. Potrebbe essere la soluzione giusta per "dare finalmente gambe" al progetto della E55, sintetizzata efficacemente Vidmer Mercatali, sindaco di Ravenna, la "Nuova Romea" che dovrebbe collegare Ravenna a Venezia nell'ambito di un itinerario europeo che va dalla Grecia al Nord Europa. La proposta è stata avanzata a Ferrara dal parlamentare Ds Alfredo Zagatti, membro della commissione Lavori pubblici della Camera, durante un convegno organizzato dalla provincia di Ferrara e dalla Regio-

ne sulla E55 come priorità europea. Di fronte alle lungaggini burocratiche (per ultimare la E45 ci sono voluto 35 anni) e alle difficoltà in cui versano i conti pubblici (per la Ravenna-Venezia serviranno almeno 1.500 miliardi in caso di superstrada, 2.000 in caso di autostrada), Zagatti ha estratto il classico coniglio dal cilindro.

"E' necessario - ha spiegato l'onorevole della quercia - coinvolgere il capitale privato. Bisognerà avviare una procedura seria e trasparente per arrivare a ciò. L'ottimo sarebbe una gara per la concessione della costruzione e della gestione della tratta sottoforma di autostrada". I tempi? "Utilizzando il meccanismo che il parlamento ha già sperimentato per esempio con la Salerno-Reggio Calabria - ha spiegato Zagatti ai numerosi amministratori locali presenti - si potrebbe arrivare ad una legge ad hoc da inserire in uno dei collegati alla Finanziaria di quest'anno".

La proposta dovrà ora essere sostenuta in parlamento, ma i principali interessati, presenti al castello estense di Ferrara, l'hanno già sposata in pieno. "Assieme alla Regione Veneto e al governo - ha affermato Vasco Errani, presidente della giunta regionale dell'Emilia-

Romagna - stiamo costruendo un project financing per concretizzare in tempi rapidi e credibili questo progetto, che potrebbe rientrare nella finanziaria per il prossimo anno". Anche Gian Carlo Galan, presidente della Regione Veneto, si è detto d'accordo: "A me va benissimo, purché si sveltiscano i passaggi burocratici, anche se dispiace vedere come sia necessaria l'ennesima legge".

L'Emilia-Romagna e il Veneto sono impegnate nella realizzazione dei progetti preliminari e di uno studio di impatto ambientale della "Nuova Romea" cofinanziato dall'Unione Europea e spetterà poi all'Anas dar corso alla progettazione definitiva ed esecutiva. Il costo previsto è di 30 miliardi, suddivisi tra Anas (40%), Emilia-Romagna e Veneto (30% a testa). La proposta del parlamentare membro della commissione Lavori pubblici è appoggiata senza mezzi termini è il sindaco di Ravenna Vidmer Mercatali: "La proposta dell'onorevole Zagatti mi piace - ha detto - non so se si concretizzerà ma è un passo in avanti decisivo. Cominciare a mettere la E55 in un atto legislativo, e per di più in Finanziaria, significherebbe dare gambe al progetto della E55. Il governo dovrà sostenerla".

## Il programma di lavoro della Commissione porto

Tornerà a riunirsi il 26 ottobre la Commissione porto-trasporto-logistica presieduta da Giovanni Cavalieri. Nel corso della riunione di settembre, svoltasi presso la Camera di commercio, è stata sottolineata la necessità di creare un raccordo tra i comparti degli operatori del trasporto e della produzione.

La Commissione ha perciò deciso di orientare i suoi lavori su questi principali argomenti: verifica delle strategie e degli interventi previsti dal Corridoio Adriatico; stretta collaborazione con la Lega delle Cooperative nella realizzazione della ricerca "La riqualificazione dell'offerta di servizi portuali nella prospettiva di sviluppo del porto di Ravenna: analisi empirica e proposte operative"; analisi degli esiti della conferenza internazionale Agrilogiport, che si terrà i prossimi 21 e 22 ottobre; analisi delle esigenze formative dei settori portuale, trasportistico e logistico.

SERVIZIO SETTIMANALE GROUPE per:

**HAIFA  
ASHDOD  
LIMASSOL  
BEIRUT  
LATTAKIA**

Consegna merce presso nostro magazzino Via del Trabaccolo, 3 Porto San Vitale

per tariffe ed informazioni

**OLYMPIA**

DI NAVIGAZIONE srl

RAVENNA  
TEL. 0544/63222  
FAX 0544/63273

**FIORE s.r.l.**  
ORTONA (CH)  
ITALY

Spedizioni internazionali  
Agenzia Marittima  
Impresa Portuale  
Magazzini e Depositi

www.mico.it/fioresrl  
Via Marina, 72 Ortona (CH)  
Tel. 085.9066900  
Fax 085.9062886  
Telex 601134 FIOSUD I

**3B autotrasporti**

TRASPORTI - SPEDIZIONI - MERCI VARIE - CONTAINERS

48100 RAVENNA - Via del Trabaccolo, 3 - Tel. 0544/436457 r.a. - Fax 0544/436121  
30175 MARGHERA (VE) - Via F.lli Bandiera, 55 - Tel. 041/932277 r.a. - Fax 041/923686

**PILOTI DEL PORTO RAVENNA**

**S.E.R.S. srl**  
SOCIETÀ ESERCIZIO RIMORCHI E SALVATAGGI

**Servizi tecnico-nautici per un'efficiente sicurezza del porto di Ravenna**

**Piloti del Porto**  
Via Molo Dalmazia, 101  
48023 Marina di Ravenna  
Tel. 0544/530204-530453

**S.E.R.S. srl**  
Via di Roma, 47  
48100 Ravenna  
Tel. 0544/39719

**Gruppo Ormeggiatori**  
Via Fabbrica Vecchia, 5  
48023 Marina di Ravenna  
Tel. 0544/530505-530116

**Compagnia Portuale Ravenna**

**Un'impresa per il porto**

**Imbarco - Sbarco e movimentazione merci nel Porto di Ravenna**

48100 RAVENNA - Via Antico Squero, 6 - Tel. (0544) Centralino 452863  
Telefax (0544) 451190 - Telex 551017 COPORT I



Autotrasportatori in rivolta dopo i recenti provvedimenti. I risultati conseguiti.

# Incidenti, non è colpa dei camion

*L'autotrasporto è nel mirino nell'ennesima campagna per la sicurezza stradale. Dal divieto di sorpasso nell'Autobrennero alle restrizioni per la Firenze-Bologna, alla tangenziale di Milano. La reazione degli autotrasportatori, la positiva azione dell'UTI.*

Non è il camion il principale responsabile degli incidenti sulle nostre strade!

Stando ai dati ACI-ISTAT 1997 si scopre che gli incidenti nei quali sono coinvolti gli autocamionisti di ogni tipo sono solo il 6% del totale (21.893 su 365.162).

Di poco superiore (il 6,10) è la percentuale di morti (380 su 6.226) mentre i feriti scendono al 2,86% (7.736 su 270.962).

Nei fine settimana, quando è vietata la circolazione da camion oltre 75 qli. di PTT, sulle strade extraurbane (autostrade comprese) gli incidenti aumentano del 22,14%, i morti del 35,21%, i feriti del 4,36%.

Questi dati dovrebbero evitare di individuare negli autocarri il capo espiatorio ricercando con più serietà le risposte al problema.

**NON SARANNO PIU' ASSUNTI PROVVEDIMENTI SENZA LA PREVENTIVA CON-**

**SULTAZIONE CON LE ASSOCIAZIONI DEGLI AUTOTRASPORTATORI.**

La svolta c'è stata venerdì 30 luglio con il vertice che ha visto attorno ad un tavolo tre Ministri (Micheli dei Lavori Pubblici, Jervolino degli Interni e Treu dei Trasporti) il sottosegretario Fabris, il capo della polizia Masone e le Associazioni dell'Autotrasporto.

La tensione era salita al punto che Ernesto Cavallo, il robusto presidente della FITA-CNA, aveva alzato la voce verso l'esile Rosa Russo Jervolino, che aveva annunciato di doversi allontanare per un altro impegno. Quello è stato il momento del disgelo. Il ministro dell'Interno ha capito la delicatezza della situazione e, intelligentemente, ha fatto dietro front ed è tornata a sedersi insieme agli altri.

Un gesto che ha sbloccato la discussione e ha riaperto la strada

della concertazione: d'ora in poi le società concessionarie di autostrade dovranno concordare le eventuali limitazioni con gli autotrasportatori.

**ALFONSO TRAPANI** (segretario generale FITA e UTI) ha rilanciato l'esigenza della adeguatezza delle infrastrutture e propone un patto agli automobilisti per un coordinamento generale delle azioni che riguardano la circolazione stradale e che superi il (presunto) conflitto autotrasportatori/automobilisti.

**ROSARIO ALESSI** (presidente ACI) ha concordato affermando che vanno tutelati i diritti di tutti. Di chi trasporta merci e di chi viaggia con la propria famiglia.

L'ACI, reclamando una vera politica della sicurezza stradale, ribadisce che occorre intervenire su tre fattori:

- le condizioni della rete stradale; lo stato di efficienza dei veicoli; il grado di preparazione di chi guida.

**MA COSA SUCCEDDE ALL'ESTERO?**

**BELGIO E OLANDA**  
Mentre in Belgio sulla statale si può andare a 90 Km/ora, in Olanda il limite è di 60 Km/ora.

Nelle autostrade olandesi il limite è di 80 Km/ora mentre, nelle gratuite e sempre illuminate autostrade belghe, la limitazione per

i veicoli pesanti è a 90 Km/ora.

Per quanto concerne il capitolo sorpassi, in Belgio c'è divieto fra le 7 e le 10 e dalle 16,00 alle 19,00 su alcuni tronconi autostradali nelle province fiamminghe.

In Olanda i tronconi interessati dal divieto in vie analoghe sono ben 16 (pari a circa il 15% della rete autostradale).

**FRANCIA**

Gli autotrasportatori possono viaggiare in autostrada col limite di 90 Km/ora e con possibilità di sorpasso praticamente illimitato.

**GRAN BRETAGNA**

Sulle strade extraurbane i veicoli fino a 7,5 tonnellate possono viaggiare a 50 miglia (circa 80 Km/ora), quelli più grandi non possono superare le 40 miglia (circa 64 Km/ora).

In autostrada i più piccoli possono raggiungere le 70 miglia, gli altri non debbono superare le 60 miglia.

La sorveglianza è molto efficiente.

**GERMANIA**

In autostrada i veicoli pesanti non possono superare gli 80 Km/ora. Quanto ai divieti di sorpasso ci sono, ma

sono limitati ai tratti autostradali particolari e più pericolosi, tipo nelle vicinanze dei caselli.

**STATI UNITI**

Nei 51 stati si hanno tanti diversi limiti di velocità.

In media, la velocità massima consentita ai truck USA è di 65 miglia (circa 100 Km/ora).

L'aspetto più interessante è dato dalla polemica in atto sulla velocità relativa a quella delle auto.

Già in diversi Stati il limite è lo stesso sia per i camion che per le auto.



**Confederazione Nazionale dell'Artigianato e della Piccola e Media Impresa**  
Associazione Provinciale di Ravenna

Viale Randi, 90 - Tel. 0544/400400 - Fax 0544/400272

SEDAR

CNA

SERVIZI

Aggiungi valore alla tua impresa

di Ravenna  
**Porto**

Dir. resp. Lorenzo Tazzari

Editore e proprietario:  
Mistral Comunicazione Globale s.a.s.  
di M. Vittoria Venturilli & C.  
Via Cura, 13 - Ravenna

Fotocomp.: Full Service - Ra

Stampa: Zini Graphis  
Rocca S. Casciano (Fo)

Foto: Giampiero Corelli  
Tommaso Baldini e Fabrizio Zani  
Chiuso in tip. il 30/09/99.

Reg. Trib. di Ravenna n. 1044  
dell'1/02/95

R.N.S. n. 5381



**consar** Soc. Coop. a r.l.  
via Vicoli, 93 - 48100 Ravenna  
tel. 0544/469111 - fax 0544/469243

## Celebrazioni per il ventesimo anniversario del Consar

Festeggiamo gli ultimi vent'anni, ma le nostre radici sono molto più antiche. Si sono consolidate via via durante i momenti cruciali dello sviluppo della nostra terra. Oggi Consar è un consorzio di autotrasportatori di circa 500 soci, 700 mezzi e una efficiente organizzazione di coordinamento. Offriamo esperienza, tecnologie e i più avanzati servizi di trasporto integrati. Guardiamo avanti, orgogliosi del nostro passato, pronti ad accettare con il cuore e con la ragione le sfide del futuro.

### POLITICHE SOCIALI DI SVILUPPO

|  |               |
|--|---------------|
| • Capitale sociale da versare (200.000 €/mese) | 6 milioni     |
| • Provvigione base sul fatturato               | 8%            |
| • Tempi di riscossione prestazione             | 105 giorni    |
| • Tempi pagamento gasolio                      | 105 giorni    |
| • Sconto gasolio                               | 90 lire/litro |
| • Tempi pagamento autostrade                   | 60 giorni     |

### INCENTIVI SOCIALI

- nuovi soci**
- Riscossione delle prestazioni effettuate a 45 gg. per i primi 12 mesi e a 75 gg. per i 6 mesi successivi.
- nuovi soci (inizio attività di autotrasportatore)**
- Riscossione delle prestazioni effettuate a 45 gg. per i primi 12 mesi e a 75 gg. per i 6 mesi successivi.
  - Contributo per le spese del corso di accesso alla professione.
- soci che ampliano la propria impresa**
- Riscossioni delle prestazioni effettuate a 45 gg. per i primi 12 mesi e a 75 gg. per i 6 mesi successivi.
  - Provvigione ridotta del 2% per 1 anno.
- soci che ampliano l'impresa su richiesta del consorzio**
- Riscossione delle prestazioni effettuate a 45 gg. per i primi 12 mesi e a 75 gg. per i 6 mesi successivi.
  - Provvigione ridotta del 4% per 2 anni.

# Celebrati i 70 anni: un legame sempre più stretto tra porto e città

## Che festa per la Compagnia!

Uno spettacolo di danza nei magazzini e lungo le banchine del porto, un cortometraggio dedicato ai lavoratori portuali, un triangolare di lotta greco-romana (sport di antica tradizione) e per finire il recital di Ivano Marescotti al Teatro Alighieri. Così la Compagnia Portuale di Ravenna ha celebrato i suoi 70 anni e lo ha fatto con un obiettivo quanto mai attuale: legare sempre di più il porto alla città, utilizzando come strumenti la cultura e lo sport.

Così in occasione dello spettacolo di danza e anche della proiezione del cortometraggio (ideato proprio da un 'portuale' con la passione per la telecamera, Sauro Cordelli) è stata la città ad avvicinarsi al porto, alle sue strutture, alle sue tradizioni. E' stata per molti ravennati un'occasione per vedere un 'mondo' che poteva sembrare lontano. E invece il porto di Ravenna costituisce una delle primarie attività economiche non solo cittadine, visto che si tratta di uno scalo ai primi posti in Italia. Negli ultimi anni sono stati investiti quasi duecento miliardi per interventi di carattere infrastrutturale, in parte attuati in parte da realizzare. Il porto e la Portuale danno lavoro, portano redditi nelle case delle famiglie ravennati. Non a caso, con orgoglio, il presidente della Compagnia Portuale, Roberto Rubboli può annunciare, con a fianco il sindaco Vidmer Mercatali, l'assunzione di cento giovani per far fronte alla crescente attività.

Il triangolare di lotta greco-romana, vinto proprio dai Portuali allenati da Carlo Shartos, ha un altro significato: quello della socializzazione attraverso lo sport. La Portuale vanta antiche tradizioni soprattutto nella pallavolo e nella lotta, con tante medaglie ma anche con tanta aggregazione per i ragazzi.

Infine lo spettacolo al Teatro Alighieri, simbolicamente il porto che va in città visto che a riempire in ogni ordine di posto il teatro sono stati lavoratori, imprenditori, autorità, tutti legati all'attività portuale. In platea oltre al sindaco Vidmer Mercatali, il presidente della Provincia, Gabriele Albonetti, il comandante della Capitaneria di porto, Antonio Camboni, l'assessore al

Porto, Guido Ceroni, il presidente degli Industriali, Gian Paolo Pasini, imprenditori come Luciano Valbonesi, Giuseppe Poggiali, Norberto Bezzi, il presidente del Propeller Renzo Giardini. E poi gran parte dei soci della Portuale con i loro familiari. "Un duro lavoro - ha commentato alla fine delle celebrazioni Claudio Pressi, presidente del Csrc Portuali - ma che sicuramente è servito a rinsaldare ancora di più i legami tra i soci della Compagnia e a stringere rapporti ancora più saldi con la città. Il nostro porto è un bene comune che crescerà se continuerà a prevalere l'unità d'intenti. Quindi un grande ringraziamento a tutti coloro che hanno lavorato per la riuscita delle manifestazioni".



A sinistra: un momento dello spettacolo al porto; sopra: il presidente della Compagnia Portuale Roberto Rubboli.

**CIRCOLO PORTUALI RAVENNA**

**SPORTIVO** Lotta - Pallavolo - Ginnastica - Tiro a volo e caccia  
Pesca - Cicloturismo - Calcio - Podismo - Sci - Tennis

**RICREATIVO** Danza e scacchi - Turismo sociale - Foto-cine - Teatro

**CULTURALE** 48100 Ravenna - Via Antico Squero, 6  
Tel. 0544/452863 int. 33 Fax 451190

*Per l'imbarco e lo sbarco fuori dalla nave le vostre merci sono nelle nostre mani!*



**CO.FA.RI**

**Cooperativa Facchini Riuniti**

Facchinaggio Industriale  
Noleggio pale meccaniche  
e carrelli elevatori

Sezione Portuale:  
1ª parallela Via Classicana, 15

Via Buozi 14 Tel. 0544/452861 - Ravenna

## Residence e Hotel al servizio del porto



La qualità e la comodità di un residence e i comfort di un moderno albergo è quanto offrono **Residence Teodorico** e **Hotel Roma** che, grazie alla **tariffa business** concessa agli operatori portuali, rappresentano un punto di riferimento per tutti coloro che intrattengono rapporti di lavoro e d'affari con il porto di Ravenna.

Il **Residence Teodorico** è composto da venti unità immobiliari con due o quattro posti letto, dotate di posto auto coperto, ingresso indipendente, cucina attrezzata, biancheria, tv. L'**Hotel Roma** ha cinquanta stanze dotate di ogni comfort. A disposizione della clientela un ristorante con cucina locale ed internazionale. Il residence e l'hotel sono collegati con il vicino centro della città e con i centri direzionali che ospitano le agenzie marittime e le case di spedizione.

### RESIDENCE TEODORICO



HR



### HOTEL ROMA



Ricevimento presso:

Hotel Roma, Via Candiano, 26 - 48100 Ravenna - Tel. 0544 421515 Fax 0544 421191

BANCA DI CREDITO COOPERATIVO FAENZA • BANCA DI CREDITO COOPERATIVO LUGO  
CASSA RURALE ED ARTIGIANA DI RAVENNA E RUSSI

# L'UNIONE... FA LA FORZA.



PIÙ FORTI SUL TERRITORIO, UNITI DAGLI IDEALI.

